

新标准韩国语系列教材

原版引进

新标准韩国语

새로운 표준 한국어

鲜文大学韩国语教育院 著
尹敬爱 李民 权赫哲 译

2

初级

 大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE

MP3

新标准韩国语系列教材

H55/17D

:1(2)

2008

新标准韩国语

새로운표준한국어

鲜文大学韩国语教育院 著
尹敬爱 李民 权赫哲 译

2

初级

 大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE

©鲜文大学韩国语教育院 2007

图书在版编目(CIP)数据

新标准韩国语. 初级. 2/鲜文大学韩国语教育院著;
尹敬爱, 李民, 权赫哲译. —大连: 大连出版社, 2008.1
ISBN 978-7-80684-442-7

I. 新… II. ①鲜…②尹…③李…④权… III. 朝鲜语—
教材 IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第173900号

辽宁省版权局著作权合同登记号:图字06-2007-194号

Original Korean edition © 韩国鲜文大学 2007

Chinese Translation © 中国大连出版社 2007

All rights reserved. No part of this publication may be
reproduced, stored or transmitted by any means without the
prior permission of the publishers.

本书由大连出版社在中国境内独家出版发行
版权所有, 侵权必究

责任编辑:李岩

封面设计:张金

版式设计:李岩

责任校对:李欣

出版发行者:大连出版社

地址:大连市西岗区长白街10号

邮编:116011

电话:0411-83624487 0411-83620941

传真:0411-83620391

<http://www.dl-press.com>

E-mail:ly1199@sohu.com

印刷者:沈阳全成广告印务有限公司

经销者:各地新华书店

幅面尺寸:200 mm × 280 mm

印 张:15

字 数:300千字

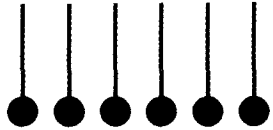
出版时间:2008年1月第1版

印刷时间:2008年1月第2次印刷

印 数:3001~8000册

书 号:ISBN 978-7-80684-442-7

定 价:34.00元



《新标准韩国语·初级》是零起点学习韩国语的基础教材，分为两册，每册10课。每课由两个章节组成，每个章节又包括课文、语法、看图练习对话、句型练习、活用练习和翻译6个部分。此外，为了使广大的学习者能更加深入地了解韩国文化、增加学习韩国语的兴趣，每课的最后还设有韩国的文化简介部分，并配有译文。

本书的主要特点如下：

第一、本书从第一课到第六课全面介绍了韩国语的几种会话终结词尾，即：日/습니다, 아(어/여), 非敬语。其他的教材，初级阶段往往只介绍尊敬阶终结词尾“日/습니다”，然而在日常生活中，尊敬阶终结词尾“日/습니다”的使用频率较低，往往会使学习者产生困惑。本书采用这种将三种会话终结词尾同时介绍的教学方法可以大大减少学习者在初级阶段容易出现的学习和实践上的混乱。

鉴于初学者是刚刚涉猎韩国语，为避免增加他们的心理负担，在此阶段，仅仅是对三种终结词尾进行简单介绍，并不展开具体讲解。

第二、语法部分尽量减少中文注释的手笔。通过大量的韩国语例句，让学生自主地领会语法的意思和使用方法。并且通过看图练习对话、句型练习、活用练习等，让学习者将所学到的语法知识转换为实际语言应用能力。



머리말 前言



第三、看图读对话部分是趣味性和知识性的一个有机结合。精美的插图寓教于乐，使学习者学中有乐、乐中有学。

第四、为了使学习者能够学以致用，本书的句型练习完全是结合实际生活中的情景会话设定的。学习者在做练习的同时，可充分领会会话内容和各种场景下的不同表达，从而为在实践中更好地运用打下良好的基础。

第五、活用练习部分，练习题形式多样，为丰富课堂教学提供了很好的素材。

第六、每一课最后的翻译练习是语法翻译教学法的一个再现，可以帮助学习者摆脱过去千篇一律死记硬背的学习方法，做到活学活用。

此外，本书的最后还附有语法索引和词汇索引，便于学习者随时查询使用。

2008年1月

编者



목차 目录



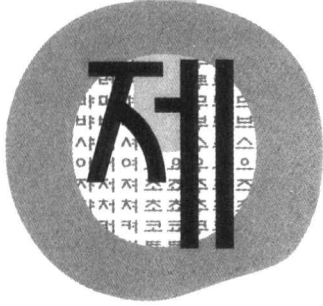
제 1 과	여보세요? (喂, 您好?)	1
1-1	전화(집 찾기) 电话(寻找住址)	2
1-2	전화(비행기 확인) 电话(确认航班)	10
제 2 과	오래간만이예요. (好久不见了)	19
2-1	미장장(우연한 만남) 理发店(偶遇)	20
2-2	커피숍(약속 후 만남) 咖啡厅(约见)	28
제 3 과	어디가 아프세요? (您哪儿不舒服?)	37
3-1	병원 医院	38
3-2	약국 药店	46
제 4 과	취미가 뭐예요? (你有什么兴趣爱好?)	55
4-1	취미 爱好	56
4-2	아침 운동 晨练	64
제 5 과	시간이 있으세요? (有时间吗?)	73
5-1	초대(돌 잔치) 招待(周岁宴)	74
5-2	초대(집들이) 招待(乔迁)	82
제 6 과	예약을 하고 싶습니다. (我想预订)	91
6-1	호텔 예약 预定酒店	92
6-2	기차표 예매 提前购买火车票	100
제 7 과	무엇을 준비해 가지고 갈까? (得带什么去呢?)	109
7-1	여행(짐 싸기) 旅行(装行李)	110
7-2	여행(관광) 旅行(观光)	118



목차 目录



제 8 과	새해 복 많이 받으세요. (过年好)	127
8-1	명절(설) 节日(春节)	128
8-2	명절(추석) 节日(中秋节)	136
제 9 과	그 일이 적성에 맞아요? (那个工作适合你吗?)	145
9-1	직업 선택 选择职业	146
9-2	직장 工作单位	152
제 10 과	편지와 일기 (书信和日记)	161
10-1	편지 书信	162
10-2	일기 日记	168
	(新标准韩国语·初级2)语法索引	177
	(新标准韩国语·初级2)词汇索引	181
	(新标准韩国语·初级2)练习答案	205
	(新标准韩国语·初级2)课文译文	229



1 과

第 1 课

여보세요? (喂, 您好?)

学习要点: 전 화(집 찾기) 电话(寻找住址)

语 法: - (으)ㄹ 줄 알다.

- (으)ㄹ 줄 모른다.

- (으)ㄴ 후에

- 기 전에

学习要点: 전 화(비행기 확인) 电话(确认航班)

语 法: - (으)ㄴ 것 같다.

- 는 것 같다.

- (으)ㄹ 것 같다.

- 때문에

文化简介: 称呼

1-1

1-2

제 1 과 여보세요? (喂, 您好?)

1-1 전 화(집 찾기) 电话(寻找住址)



다니엘 : 여보세요? 조민수 씨 대답니까?

부 인 : 네, 잠깐만 기다리세요.

조민수 : 전화 바꿨습니다.

다니엘 : 다니엘이에요. 출발하기 전에 전화드렸습니다.

조민수 : 여기까지 찾아오실 줄 알아요?

다니엘 : 아니요, 잘 몰라요.

조민수 : 그럼, 세종문화회관에서 내린 후 전화하세요.

다니엘 : 네, 30분쯤 후에 다시 전화드리겠습니다.



问题 ① 민수 씨가 직접 전화를 받았습니까?

② 다니엘 씨는 집을 잘 찾아갈 줄 압니까?

③ 다니엘 씨는 언제 다시 전화할까요?

여보세요 【感】喂 택 【名】府上 잠깐 【名】一会儿 드리다 【他】给
 찾아오다 【自】拜访 모르다 【他】不知道 세종문화회관 【名】世宗文化会馆
 알다 【他】知道 내리다 【自】下来,下车 후 【名】下车后 다시 【副】重新

[1-1-1] V (으)ㄹ 줄 알다./모르다. : 表示是否拥有某种技能

“-ㄹ 줄 알다.” 以元音和 “ㄹ” 结尾

“-을 줄 알다.” 以收音结尾

① 운전하다 : 운전하 + ㄹ 줄 알다. → 운전할 줄 알아요.
 가다 혼자 시내에 갈
 그리다 동양화를 그릴

② 깎다 : 깎 + 을 줄 알다. → 머리 을/를 깎을 줄 알아요.
 찍다 사진 찍을
 접다 종이 비행기 접을

〈注〉 V (으)ㄹ 줄 알다. = V (으)ㄹ 수 있다.

① 케이크 을/를 만들 줄 알아요? = 케이크 을/를 만들 수 있어요?
 한자 쓸
 시계 고칠

[1-1-2] V (으)ㄴ 후에 : 在……之后

“-ㄴ 후에” 以元音和 “ㄴ” 结尾

“-은 후에” 以收音结尾

① 식사하다 : 식사하 + ㄴ 후에 → 식사한 후에 커피를 마셔요.
 끝나다 수업이 끝난 후에 식사를 했어요.
 끄다 불을 끈 후에 자요.

② 잡다 : 잡 + 은 후에 → 택시를 잡 은 후에 탔어요.
 닦다 이를 닦 자요.
 받다 전화를 받 외출했어요.

〈注〉 N 후에 : 在……之后

例

일주일 후에
퇴근
졸업

여행 을/를
친구
취직

갈 거예요.
만납시다.
하고 싶어요.

[1-1-3] V 기 전에 : 在……之前

例

① 수영하다 : 수영하 + 기 전에 →
떠나다
건너다

수영하 기 전에
떠나
횡단 보도를 건너

준비 운동을 해요.
전화하세요.
잘 보세요.

② 먹다 : 먹 + 기 전에 →
잇다
지우다

밥을 먹 기 전에
잇
지우

손을 씻어요.
메모하세요.
다시 보세요.

〈注〉 N 전에 : 在……之前

例

한 달 전에
방학
결혼

소개 을/를
기념 사진
약혼

받았어요.
찍을까요?
해요.

看图练习下列对话 **그림 보고 대화 하기**



가 : 김치 찌개를 먹을 줄 알아요?

您知道泡菜汤怎么吃吗?

나 : 예, 먹을 줄 알아요.

是的, 我知道。

가 : 김치를 담글 줄 알아요?

你会腌泡菜吗?

나 : 아니요, 담글 줄 몰라요.

不, 我不会。



가 : 잠자기 전에는 무엇을 합니까?

你睡觉前做些什么?

나 : 기도를 합니다.

我祷告。

가 : 식사가 끝난 후에는 무엇을 먹습니까?

你吃完饭后吃什么?

나 : 후식을 먹습니다.

我吃些甜点。

가 : 여보세요? 3425-8796번입니까?

喂, 请问是3425-8796吗?

나 : 네, 누구 찾으세요?

是的, 请问您找谁?

가 : 윌슨 씨 계십니까?

请问威尔逊在吗?

나 : 잠깐 나가셨습니다.

他有事出去了。



가 : 이미영 씨 계십니까?

请问李美英在吗?

나 : 지금 통화중입니다.

她正在打电话。

가 : 여보세요? 한일 무역이지요?

喂, 请问是韩日贸易公司吧?

나 : 아니요, 잘못 거셨습니다.

不, 您打错了。



※※※ **句型练习** ※※※

1. ① 가: (으)ㄴ 줄 알아요?

나: 예, (으)ㄴ 줄 알아요.

아니요, (으)ㄴ 줄 몰라요.

(바느질-하다/ 회-먹다/ 다리미질-하다/ 붓글씨-쓰다)

② 가: (으)ㄴ 후에 무엇을 할 거예요?

나: (으)ㄴ 후에 (으)ㄴ 거예요.

(영화를 보다-쇼핑을 하다/ 점심을 먹다-시내에 가다)

(대학교를 졸업하다-취직하다/ 한국말을 배우다-번역을 하다)

2. ① 가: 언제 (으)ㄴ 거예요?

나: 기 전에 (으)ㄴ 거예요.

..... (으)ㄴ 후에 (으)ㄴ 거예요.

(음악을 듣다-목욕을 하다/ 영화를 보다-손님이 오다)

(머리를 감다-파마를 하다/ 차를 마시다-식사를 하다)

② 가: 언제 았(었/였) 습니까?

나: 전에 았(었/였) 습니다.

(전화를 걸다-일 주일/ 편지를 쓰다-한 달)

(약속을 하다-두 시간/ 여행을 가다-6개월)

活用练习

1. 美由纪的一天

오전	6:00	운 동	오후	1:00	점심 식사
	6:30	세수, 아침 준비		2:30	동아리 활동
	7:00	아침 식사		3:30	복습, 숙제
	7:30	예 습		7:00	저녁 식사
	8:20	학교에 갑니다.		9:00	TV뉴스 시청
	9:00	수 업		11:30	일기 쓰기
				12:00	잠

① 미유키 씨는 학교에 가기 전에 무엇을 합니까?

→

② 미유키 씨는 저녁 식사를 하기 전에 무엇을 합니까?

→

③ 미유키 씨는 점심을 먹은 후에 무엇을 합니까?

→

④ 미유키 씨는 TV를 시청한 후에 무엇을 합니까?

→

⑤ _____ 씨는 _____ 기 전에 _____ .

⑥ 내 동생은 _____ (으)나 후에 _____ .

2. 参照图表, 回答下列问题

	영 어	수 영	요 리	한국 노래	운 전
수 미	○	X	○	○	○
월 슨	○	○	○	X	○
마유미	X	○	○	○	○

① 누가 영어로 이야기할 줄 알아요?

→

② 누가 수영을 할 줄 알아요?

→

③ 누가 운전을 할 줄 알아요?

→

④ 누가 요리를 할 줄 알아요?

→

⑤ 누가 한국 노래를 부를 줄 알아요?

→

⑥ 나는 _____ 을/를 _____ (으)ㄴ 줄 알아요.

⑦ 내 _____ 은/는 _____ 을/를 _____ (으)ㄴ 줄 몰라요.

80 请将下列句子翻译成韩国语



1. 丹尼尔：喂，请问是赵闵洙的家吗？



2. 妻子：是的，请稍等。



3. 赵闵洙：我是闵洙。



4. 丹尼尔：我是丹尼尔。我打电话是要告诉你我马上要出发了。



5. 赵闵洙：你能找到这儿吗？



6. 丹尼尔：不，我不太认识。



7. 赵闵洙：那么，你到世宗文化会馆下车以后给我打电话吧。



8. 丹尼尔：好的，我半小时以后给你打电话。



1-2 전 화(비행기 확인) 电话(确认航班)



줄 리 아 : 거기가 672-2135번이지요?

여 자 : 아니요, 잘못 거신 것 같습니다.

남자 직원 : 여보세요? 대한항공입니다.

줄 리 아 : 뉴욕 발 KAL 704편은 도착했습니까?

남자 직원 : 아니요, 안개 때문에 늦는 것 같습니다.

줄 리 아 : 언제쯤 도착할 것 같습니까?

남자 직원 : 조금 늦어질 것 같습니다.

줄 리 아 : 네, 알겠습니다. 감사합니다.

问题 ① 오늘 날씨는 어떻습니까?

② 어디에서 오는 비행기입니까?

③ 비행기가 왜 늦어질 것 같습니까?

걸다 【他】打

-발 【名】出发

안개 【名】雾

남자 【名】男子

-편 【名】航班

늦다 【形】晚

대한항공 【名】大韩航空

칼(KAL) 【名】大韩航空

늦어지다 【动】迟到

뉴욕 【名】纽约

도착하다 【自】到达